

# Info @gro

Haut-Saint-Laurent



Septembre 2009

## La relève agricole : l'état de la situation

### *Farm Succession & Transfers: The Situation For Young Farmers*

Aujourd'hui, nous comptons seulement un jeune agriculteur pour trois producteurs agricoles de plus de 55 ans. Cela laisse entrevoir la problématique de la relève agricole qui peut engendrer différentes dérives socioéconomiques, notamment, une diminution des fermes, une agriculture familiale et humaine amoindrie par une agriculture industrielle qui coûte cher et qui affecte l'agriculture durable, une surcharge de travail de certains agriculteurs, des agriculteurs âgés qui continuent le travail par manque de relève, etc.

Pour trouver une solution à cette problématique de la relève manquante, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) et la Financière Agricole du Québec (FADQ) ont mis en place différents programmes :

#### Les programmes du MAPAQ

- Appui à l'investissement des jeunes entreprises agricoles
- Appui aux initiatives de partage de main-d'oeuvre et de matériel agricole
- Appui aux initiatives régionales et sectorielles
- Appui au développement des compétences des jeunes agriculteurs..

#### Les programmes de la FADQ

- Concrétiser un projet d'investissement
- Faire de l'agriculture à temps partagé
- Contrer la hausse des taux d'intérêt
- Réaliser un transfert d'entreprise

Pour plus d'informations sur ces programmes, visitez :  
Le MAPAQ et La FADQ.

Il faut signaler que le CLD du Haut-Saint-Laurent, fournit des services favorables à la relève agricole de la région, fortement agricole et rurale, à savoir : **l'administration du programme jeune prometteur**. Ce programme concerne notamment les projets de démarrage d'une entreprise agricole par les jeunes de la relève agricole.

Pour plus d'information, voir :

[http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/Page%206%20\(5\)JP.pdf](http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/Page%206%20(5)JP.pdf).



*There is currently only one young up-and-coming farmer for every three agricultural producers over the age of 55. This situation will create a pronounced shift in the socio-economic fibre of our country. A disappearing number of family farms, replaced by industrial size farms that could potentially affect sustainable agriculture measures, will also lead to a surplus of work for many farmers. Aging farmers will not be able to retire as there won't be anyone to take over—and this is just the tip of the iceberg.*

*The Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ) and the Financière Agricole du Québec (FADQ) are working together to find a solution. To date, they have developed several programs:*

#### DANS CE NUMÉRO : IN THIS EDITION:

La relève agricole	page 1
<i>Farm Succession &amp; Transfers</i>	
Comité main-d'oeuvre	page 2
<i>Labour Force Committee</i>	
La CUMO	page 3
<i>The CUMO</i>	
Formations offertes Partenaires du Marché	page 4
<i>Available Training Market Partners</i>	

#### MAPAQ Programs

- Business investment support for young farmers
- Support for sharing initiatives (ie: machinery & manpower cooperatives)
- Support for regional and sectoral initiatives
- Skills development support for young farmers

#### FADQ Programs

- Investment project establishment
- Shared farming options
- Farm transfer completions
- Opposes increases in interest rates

For more information on these programs, please visit the [MAPAQ](#) and the [FADQ](#) sites.

*The CLD of the Haut St. Laurent also provides services and support for farm transfers in our largely rural and agricultural region by administering the Young Entrepreneurs Program. This program deals primarily with farm business start-up projects for aspiring young farmers who wish to take over an existing business.*

For more information, please visit:  
[http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/Page%206%20\(5\)JP.pdf](http://www.cldhsl.ca/files/cldhsl.ca/Page%206%20(5)JP.pdf)

## Les services du conseiller en développement bioalimentaire et rural du CLD pour la mise en œuvre du plan d'action du comité main-d'œuvre agricole.

*-Rural and Bio-Foods Development Consultation Services of the CLD  
Used to Establish the Agricultural Labour Force Committee's Action Plan*

Tableau 1 : plan d'action du comité main-d'œuvre agricole/ *Table 1: The Agricultural Labour Force Committee's Action Plan*

Stratégies	Moyens/Tools	Actions
<b>S1-</b> Arrimer les acteurs du secteur agricole, économique, formation et de l'emploi pour trouver des solutions intégrées.— <i>Assemble and garner support from the agriculture, economic, training, and employment sectors in order to identify integrated solutions.</i>	Former un comité de travail Inviter des ressources extérieures <i>-Establish a working committee</i> <i>Extend invitations to external resources</i>	Se doter d'un plan de travail - Rencontres au besoin <i>-Allocate a work plan—Hold meetings as needed</i>
<b>S2-</b> Revaloriser l'image du travail agricole <i>— Re-establish a positive image for the agricultural profession</i>	Témoignages au public Promotion de masse <i>Present testimonials to the public</i> <i>Mass promotion</i>	Solliciter les journaux locaux pour la publication d'articles réguliers portant sur les opportunités de la profession d'agriculteur. <i>-Solicit local newspapers to regularly publish articles discussing opportunities within the agriculture sector.</i>
<b>S3-</b> Susciter l'intérêt des jeunes et personnes en réorientation de travail à s'insérer dans l'activité agricole <i>— Stimulate interest among youth and individuals who are considering career reorientation to enter the agriculture sector.</i>	Stages Témoignages dans les écoles locales Session d'informations Service de francisation <i>-Internships</i> <i>Present testimonials in local schools</i> <i>Information sessions</i> <i>Francization services</i>	Offrir des stages/travaux aux jeunes en collaboration avec différents producteurs agricoles. Participation au projet Place aux Jeunes et « Education Fair » au CVR Organiser des témoignages de producteurs agricoles dans les écoles <i>-Offer internships/ work to youth in collaboration with various agricultural producers</i> <i>Participate in the Place aux Jeunes project and CVR's Education Fair</i> <i>Gather agricultural producers' testimonials for school presentations</i>
<b>S4-</b> Fournir des employés spécialisés en agriculture. <i>— Provide trained agricultural employees</i>	Offrir de la formation adaptée Promouvoir les services existants <i>-Offer adapted training</i> <i>Promote existing services</i>	Développer et promouvoir le Pacte Vert Promotion des cours par e-mail et dans les réunions Promouvoir le placement en ligne envers les agriculteurs Participation au Comité 16-24 Explorer les autres formules d'arrimage de main-d'oeuvre Réflexion sur la raison du manque du main-d'oeuvre agricole <i>-Develop and promote the Pacte Vert</i> <i>Promote classes through e-mails and various meetings</i> <i>Promote on-line job placement services among producers</i> <i>Participate in the 16-24 Committee</i> <i>Explore other potential methods of assembling a labour force</i> <i>Discuss the reasons for the present shortage of the agricultural labour force</i>



## La CUMO, favorable à la relève agricole

### *The CUMO: Helping Producers Succeed*

**La CUMO (Coopérative d'utilisation de la main-d'œuvre Agricole) est une approche de partage de la main-d'œuvre agricole qualifiée. Elle constitue un support essentiel pour favoriser la relève agricole.**

Avec la CUMO, les jeunes de la relève ont l'opportunité d'améliorer leur qualité de vie. La Coopérative met à la disposition de ses membres, une main-d'œuvre agricole d'appoint qui peut les remplacer au besoin. Cet avantage social contribue à sauvegarder le travail agricole des jeunes dans leur ferme. C'est ainsi que le MAPAQ encourage l'utilisation des services de la CUMO par les jeunes agriculteurs. Le ministère met à leur disposition une aide financière qui peut couvrir jusqu'à 50% des frais admissibles pour une somme annuelle maximale de \$ 2 000 et ce, pour une durée de trois ans. Pour plus d'information, cliquez ici : [MAPAQ](#).

Les jeunes professionnels de l'agriculture cherchent à travailler dans leur domaine de compétence. Toutefois, pour maintenir leur motivation au travail, il faut une revalorisation du travail agricole comme le permet la CUMO. Cet organisme a pour objectif d'offrir aux jeunes travailleurs des conditions de travail concurrentielles au secteur secondaire ou tertiaire; contrat de travail à temps plein, permanent, plus de sécurité d'emploi, une bonne rémunération avec des avantages sociaux, etc.

Par ailleurs, une bonne rémunération et sécurité d'emploi, permettent aux jeunes travailleurs agricoles de pouvoir épargner de l'argent sous forme de capitalisation afin de réaliser leur projet d'achat d'une ferme et de devenir propriétaire. Ce qui contribue à assurer la relève agricole.

Le territoire de la Vallée du Haut-Saint-Laurent est une région fortement agricole. C'est pourquoi il est primordial de créer une CUMO dans notre région. En ce sens, depuis juillet 2007, un groupe de producteurs agricoles, bénéficiant du service du conseiller du développement bioalimentaire du CLD, s'activent sans relâche pour démarrer leur CUMO.

Leurs objectifs se présentent comme suit :

- Assurer une bonne administration de la CUMO en respectant tous les statuts et règlements des organisations coopératives.
- Chercher des sources de financement à moyen terme.
- Recruter le maximum de fermes dans la CUMO afin d'assurer son autofinancement à long terme et créer plus d'emplois agricoles qualifiés.

- Embaucher des employés qualifiés et spécialisés en agriculture à travers le service d'un coordonnateur.
- Offrir des conditions de travail satisfaisantes contribuant à valoriser le travail agricole: Contrats de travail permanent à temps plein, rémunération raisonnable.
- Favoriser la relève agricole en informant les étudiants et les jeunes sur les opportunités d'emplois agricoles.
- Fournir le service de main-d'œuvre partagé dans les cinq MRC de la vallée du Haut Saint-Laurent.

Pour démarrer cette CUMO, il faut au minimum 30 entreprises membres dont 10% doit appartenir à de jeunes agriculteurs... notre lacune présentement ! Ainsi, le CLD doit embaucher un représentant CUMO qui entrera en fonction dès cet automne. Ce représentant aura pour principal mandat de faire des démarches directes auprès des producteurs et intervenants agricoles afin d'obtenir la clé du démarrage de la CUMO.



***-The CUMO (Coopérative d'utilisation de la main-d'œuvre Agricole - Agricultural Labour Force Cooperative) involves sharing trained, highly qualified agricultural labourers among a group of producers. These cooperative efforts play an important part in helping producers succeed in transferring their business to the next generation.***

The CUMO also helps the younger generation who are looking to succeed retiring farmers. Furthermore, it allows them the opportunity to improve their quality of life: with a part-time labour force at the disposal of Cooperative members owner-producers can be replaced as needed. This important benefit helps keep young farmers on the farm. The MAPAQ encourages young farmers to use the CUMO's services as well: financial aid is available through the Ministry to help cover up to 50% of admissible costs for a maximum annual amount of \$2,000 for a period of three years. For more information, click here: [MAPAQ](#).

*Young agricultural professionals enjoy working in their field of expertise, however, to remain motivated on the job they need to feel validated and acknowledged in comparison to other professions-*

*and the CUMO can help. The main objective of the organization is to offer young professionals work conditions competitive with those in the secondary and tertiary sectors: full-time and permanent work contracts; better job security; adequate remuneration with benefits; etc.*

*A good salary and job security also allow young agricultural workers to save their money in the form of capitalization which can then be used to purchase the farm—all of which ensures the continued success of agriculture into the future.*

*The territory within the Haut St. Laurent Valley is a region with a strong agricultural presence and for this reason it is imperative that we create a CUMO. To meet this mandate a group of agricultural producers have been working non-stop, with the help of the CLD's bio-foods consultant, since July 2007 to establish a CUMO.*

*Their objectives are as follows:*

- *To ensure proper administration of the CUMO by respecting all statutes and regulations of a cooperative business model;*
- *Look for sources of financing for the medium term;*
- *Recruit the maximum number of farms to the CUMO in order to ensure its ability to auto-finance in the long term as well as create more qualified agricultural jobs;*
- *With the help of a service coordinator, hire employees who are highly qualified and trained in agriculture;*
- *Offer satisfactory work conditions that contribute to re-establishing agriculture as a profession: permanent and full-time work contracts, reasonable remuneration;*
- *Favour farm transfers and successions by educating students and young farmers as to the opportunities offered by working in the agriculture sector;*
- *Provide the services of this shared labour force to the five MRC's within the Haut St. Laurent Valley.*

In order to establish a CUMO there must be at least 30 member businesses of which 10% must belong to young farmers... our only drawback so far! Furthermore, the CLD must hire a CUMO representative who will assume their duties by fall. The principal mandate of this representative will be to directly approach producers and other agricultural stakeholders to solicit their help in making the CUMO a success.

## Formation en hygiène et salubrité

La formation en hygiène et salubrité alimentaire est maintenant réglementée et obligatoire. Elle vise à améliorer :

- l'identification des **situations à risque** pour la santé dans la manipulation ou la préparation des aliments.
- la capacité à déterminer des **moyens** pour maîtriser les risques.

À compter du 21 novembre 2009 pour renouveler son permis de transformation alimentaire, il est nécessaire de suivre une formation en hygiène et salubrité assortie d'une attestation de réussite. Plus d'information, visitez le site du [MAPAQ](http://MAPAQ).

Notez que le CLD du Haut Saint-Laurent en collaboration avec le Collectif Régional en Formation Agricole (CRFA), offre la dite formation avec l'avantage d'être subventionnée. Une première formation en Français, a été organisée au mois de Février 2009 et une deuxième est planifiée à l'automne 2009. Une formation en anglais sera également offerte dès que les 12 participants nécessaires se seront inscrits.

Si vous êtes intéressés par cette formation en hygiène et salubrité, veuillez contacter le CLD du Haut-Saint-Laurent au numéro suivant : 450-264-5252.

### Health and Hygiene Training Sessions

Training in food health and hygiene is now regulated and mandatory. The purpose of this initiative is to improve:

- identification of health **risk situations** in food handling or preparation.
- the ability to determine **methods** to better control risk factors.

As of November 21, 2009 it will be mandatory to participate in a health and hygiene training session and receive an attestation of completion in order to be eligible to renew your food processing permit. For more information, please visit the [MAPAQ](http://MAPAQ) website.

Please note that the CLD of the Haut St. Laurent, in collaboration with the Collectif Régional en Formation Agricole (CRFA), will be offering subsidized training sessions. The first training session, offered in French, was given this past February with another planned for this coming fall. An English training session will also be offered as soon as twelve participants have registered.

If you are interested in attending one of our health and hygiene training sessions, please contact the CLD of the Haut St. Laurent at 450-264-5252.

## Des partenaires pour financer le plan de promotion du marché fermier et du marché de la vallée.net

*Looking for Partners to Offer Their Financial Support to the Farmers' Market and the valleymarket.net Promotions Plan.*

Le marché fermier de Huntingdon et le marché de la vallée.net, disposent d'un plan de promotion 2009. En ce sens, les deux marchés cherchent des partenaires contribuant au financement du plan de promotion. En contrepartie, tout partenaire financier, bénéficiera d'un support de publicité comme le décrit le tableau ci-dessus :

*-The Huntingdon County Farmers' Market and the valleymarket.net have developed a promotional plan for the 2009-2010 season. As such, both markets are looking for financial partners to help defray the costs of promotional tools. As compensation each financial partner will benefit from a variety of publicity options (see table below):*



Le Marché fermier du comté de Huntingdon  
The Huntingdon County Farmers' Market

[www.marchefermierhuntingdon.com](http://www.marchefermierhuntingdon.com)

Les samedis de 9H00 à 13H00

Saturdays from 9:00 to 1:00

du 9 mai au 3 octobre 2009

May 9 to October 3, 2009



Le Marché de la Vallée.net

[www.lemarchedelavallee.net](http://www.lemarchedelavallee.net)

à l'année - Year round

Tous les jeudis, 4 points de chute :

Four pick-up points every Thursday:

Huntingdon, Ormstown, Franklin et Mercier

## Grille de visibilité / Visibility Schedule

Il y a autant de promotion pour chacun des deux marchés <i>Both market s are promoted equally</i>	Platine <i>Platinum</i> \$ 1000	Majeur <i>Gold</i> \$ 500	Collaborateur <i>Associate</i> \$ 250	Ami <i>Friend</i> \$ 100	Bonis-Dollars* <i>Bonus-Dollars*</i> \$ 1200
Logo sur les deux pages Web <i>Logo on both web pages</i>	x	x	x	x	x
Logo sur les affiches des deux marchés <i>Logo on both markets' posters</i>	x	x	x		x
Logo dans nos imprimés : (cartes postales et signets) <i>Logo on printed material (postcards and bookmarks)</i>	x	x			x
Logo dans nos publicités journaux <i>Logo in newspaper ads</i>	x				x
Boni-Dollars des deux marchés* <i>Bonus-Dollars—both markets*</i>					x

Pour plus d'information, veuillez contacter Mme Marcelle Chabot, gérante du marché fermier de Huntingdon et du marché de la vallée.net au : 450 264-2690 ou par courriel : [gerant\\_m\\_f\\_huntingdong@sympatico.ca](mailto:gerant_m_f_huntingdong@sympatico.ca).

*For more information, please contact Marcelle Chabot, Huntingdon Farmers' Market and valleymarket.net Manager, at 450 264-2690 or by e-mail at [gerant\\_m\\_f\\_huntingdong@sympatico.ca](mailto:gerant_m_f_huntingdong@sympatico.ca)*